

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 24 DECEMBER 2010**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 24 DÉCEMBRE 2010**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	5
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	5
- Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-21/1 en 2 - 2010/2011);	5
- Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011);	5
- Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-23/1 en 2 - 2010/2011);	5
- Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011).	5
<i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers : de heer Pierre Migisha, de heer Herman Mennekens, mevrouw Elke Van den Brandt, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College, mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne Herscovici, de heer Michel Colson, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.</i>	6
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	29

SOMMAIRE

EXCUSÉS	5
PROJETS D'ORDONNANCE	5
- Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-21/1 et 2 - 2010/2011) ;	5
- Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-22/1, 2 et 3 - 2010/2011) ;	5
- Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-23/1 et 2 - 2010/2011) ;	5
- Projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011).	5
<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Pierre Migisha, M. Herman Mennekens, Mevrouw Elke Van den Brandt, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni, Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, Mme Anne Herscovici, M. Michel Colson, Mme Anne-Sylvie Mouzon.</i>	6
<i>Discussion des articles</i>	29

MONDELINGE VRAAG	32	QUESTION ORALE	32
- de M. Emmanuel De Bock	32	- van de heer Emmanuel De Bock	32
à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
concernant "le nombre d'allocataires sociaux à charge des CPAS dans les 19 communes bruxelloises".		betreffende "het aantal uitkeringsgerechtigden ten laste van de OCMW's in de 19 Brusselse gemeenten".	
NAAMSTEMMINGEN	32	VOTES NOMINATIFS	32
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs. B-21/1 en 2 - 2010/2011).	32	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-21/1 et 2 - 2010/2011).	32
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs. B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011).	34	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget Général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-22/1, 2 et 3 - 2010/2011).	34
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs. B-23/1 en 2 - 2010/2011).	36	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-23/1 et 2 - 2010/2011).	36
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs. B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011).	37	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011).	37

VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**
PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 9.46 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 24 december 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Gaëtan Van Goidsenhoven;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Isabelle Molenberg;
- de heer Jacques Brotchi;
- mevrouw Viviane Teitelbaum.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs B-21/1 en 2 - 2010/2011);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET

- La séance est ouverte à 9h46.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 24 décembre 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Gaëtan Van Goidsenhoven;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mme Isabelle Molenberg ;
- M. Jacques Brotchi ;
- Mme Viviane Teitelbaum.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos B-21/1 et 2 - 2010/2011) ;

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2010 (nos B-22/1, 2 et 3 -

BEGROTINGSJAAR 2010 (nrs B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs B-23/1 en 2 - 2010/2011);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (nrs B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *Uit het armoederapport blijkt dat de armoede in Brussel toeneemt en een zorgwekkend niveau heeft bereikt. De bevoegdheden van de GGC staan steeds meer onder druk naarmate de noden van de bevolking nijpender worden.*

Een goed begrotingsbeleid streeft naar een financieel evenwicht. De inkomsten van de GGC komen van de federale overheid en het Brussels Gewest. Een begroting in evenwicht is belangrijk, maar in feite heeft de GGC in de huidige context meer geld nodig. De politieke wil om de problemen aan te pakken is er wel, maar de middelen ontbreken. De GGC doet wat ze kan.

Voordat ik enkele basisallocaties en programma's bespreek, vestig ik de aandacht van het Verenigd College op het naleven van bepaalde procedures. Zo zou er systematisch rekening moeten worden gehouden met de opmerkingen van het Rekenhof. Ik dring erop aan dat het Verenigd College alle nodige documenten aan het Rekenhof bezorgt. Dat is geen onbelangrijk detail. Het Rekenhof controleert immers de uitgaven van het belastinggeld.

Het cdH acht het belangrijk dat maatregelen die

2010/2011);

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos B-23/1 et 2 - 2010/2011);

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (nos B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Poursuite de la discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Nous examinons ce budget dans un contexte de défi. Après la publication du rapport bruxellois sur l'état de la pauvreté, le baromètre social, dont l'objectif est de pouvoir suivre dans le temps la situation socio-économique des Bruxellois, nous a livré dernièrement une série d'indicateurs sur la pauvreté en Région de Bruxelles-Capitale. La plupart de ces indicateurs nous montrent que la pauvreté persiste et qu'elle se trouve à un niveau préoccupant. Les matières pour lesquelles la Commission communautaire commune est compétente sont les plus exposées à l'autopsie, les plus fragilisées dans une conjoncture caractérisée par des besoins à la fois croissants et urgents.

Cela étant, pour transformer une politique budgétaire en outil d'action véritablement social, il est important de maintenir l'équilibre. Les sources de recettes sont simples; elles proviennent à la fois de l'État fédéral et de la Région, et elles exigent des conséquences, des résultats espérés et concrets, avec toujours en toile de fond un leitmotiv essentiel: l'équilibre.

C'est l'objectif même du budget de la COCOM, même si la réalité - les cas de surendettement, la conjoncture, la crise économique et les besoins de

positief worden geëvalueerd, ook worden voortgezet. Wat de plannen voor 2011 betreft, betekent het overlegplatform voor palliatieve zorg een reële vooruitgang. Het gaat immers over de levenskwaliteit van ongeneeslijk zieken. Het cdH staat achter de steun aan het overlegplatform en het blad Kairos, dat specifiek bedoeld is voor de sector.

Er wordt meer geld besteed aan de opsporing van kanker. In 2011 zal er een vergadering van de interministeriële conferentie voor de volksgezondheid plaatsvinden om de opsporing van baarmoederhalskanker te organiseren. Hopelijk gebeurt dat zo gauw mogelijk, maar dat is afhankelijk van de federale regeringsonderhandelingen.

Ik wijs erop dat baarmoederhalskanker kan worden genezen. De ziekte kan worden opgespoord met uitstrijkjes en er bestaat een vaccin. Via een systematische opsporing van de ziekte willen we zoveel mogelijk vrouwen bereiken, ook als ze kansarm zijn.

Het cdH hecht veel belang aan het Huis voor Respijtzorg. Daaruit blijkt dat de overheid veel aandacht heeft voor gezinnen. Het Huis voor Respijtzorg is belangrijk om uitputting, isolement en het uit elkaar vallen van gezinnen met een ernstig ziek kind tegen te gaan. Ook zwaar gehandicapte personen of gezinnen met zwaar gehandicapte kinderen kunnen dankzij dit initiatief op adem komen.

Een ander belangrijk punt zijn de alternatieve zorgprojecten in het kader van protocol 3. Vandaag spitsen de ziekenhuizen zich alsmaar meer toe op acute zorgverlening. De behandeling houdt evenwel niet op bij het verlaten van het ziekenhuis. Wij moeten zorgen voor een uitbreiding van de ambulante zorg en van het zorgaanbod buiten het ziekenhuis, en het effect daarvan op het volledige zorgaanbod evalueren. De gewesten en gemeenschappen hebben zich ertoe verbonden om deze hefboom te gebruiken om een coherent preventief en curatief beleid te voeren om ouderen zo lang mogelijk thuis te laten wonen.

Protocol 3 is nog geldig tot 30 september 2011. Doel is onder meer om de zorgprojecten te bestendigen dankzij een aangepast wettelijk en

santé notamment -, réclame plus de moyens et plus d'effets. L'austérité du budget montre que, malgré la volonté politique, la puissance publique ne fait pas toujours ce qu'elle veut. La COCOM fait en tout cas ce qu'elle peut et le groupe cdH, aujourd'hui, s'en réjouit. Voilà pour le contexte global.

Avant d'analyser quelques allocations de base et quelques programmes, je voudrais attirer l'attention du Collège sur le respect de certaines procédures. Il n'y a rien de neuf dans ce que je vais dire, mais je pense qu'il est important de le répéter ici dans le contexte du débat budgétaire. Il serait en effet véritablement judicieux de prendre systématiquement en considération les remarques de la Cour des comptes. Nous invitons donc le Collège à faire un petit effort pour transmettre la totalité des documents nécessaires à la Cour. Il s'agit peut-être ici d'une remarque que certains peuvent considérer comme un détail, mais ce n'est pas le cas. Il faut rappeler que ces documents sont destinés à un organe dont le rôle essentiel est de contrôler l'usage des fonds publics et de juger de leur régularité.

Au-delà de cette remarque, il nous semble très important au cdH, dans les circonstances actuelles, de valoriser et de visualiser ce qui a été bien fait, ce qui mérite d'être soutenu à l'avenir et ce qui est à l'agenda, partiellement de manière innovante, pour l'année 2011. Prenons l'exemple de la plateforme de coordination des soins palliatifs. C'est un des progrès réels enregistrés dans l'amélioration continue des soins palliatifs. Au-delà de l'aspect technique lié à la prise en charge de plus en plus précise de la douleur, c'est avant tout la qualité de vie des malades qui est en jeu. Le soutien apporté à la plateforme, et notamment à la publication Kairos, est importante et mérite d'être souligné. Ce bulletin permet aux professionnels et aux malades de communiquer, d'être informés et d'échanger leurs expériences.

L'exemple des frais de dépistage, qui sont en augmentation, est également important. Concernant le dépistage du cancer du col de l'utérus (budget de 50.000 euros pour l'envoi d'invitations), il est prévu d'organiser, sur la base d'une décision en conférence interministérielle de la santé, l'invitation des femmes du groupe-cible. Cette réunion est prévue en 2011, mais il est évident que le plus tôt sera le mieux. Cela

financieel kader. De cdH-fractie hoopt dat dit protocol zal worden verlengd, want de vergrijzing neemt alsmaar toe.

Thuis blijven wonen is enkel mogelijk als men in goede gezondheid verkeert of thuis goede verzorging krijgt. Daarom moeten de inspanningen ten behoeve van de alternatieve zorgstructuren worden voortgezet. Daarbij moet men rekening houden met de behoeften van de ouderen, die vaak aan chronische ziekten lijden. Thuiszorg is minder traumatiserend dan verzorging in een ziekenhuis, omdat de personen in hun eigen omgeving kunnen blijven, wat een gunstig effect heeft op hun gezondheidstoestand.

Parking+ is een uitstekend initiatief dat onrechtstreeks de kwaliteit van de thuiszorg verbetert. De zorgverleners verliezen minder tijd omdat zij dichterbij het huis van de patiënt kunnen parkeren. Ze ondervinden ook minder stress omdat ze minder lang naar een parkeerplaats moeten zoeken, wat hun prestaties ten goede komt. Het zou nuttig zijn om de website van Parking+ nog verder te ontwikkelen, niet alleen als hulpmiddel voor de zorgverleners, maar ook om nog meer eigenaars en huurders van garages te sensibiliseren.

In de begroting 2011 gaat er bijzondere aandacht naar personen met een handicap. Het proefproject inzake het persoonlijk assistentiebudget wordt voortgezet. De deelnemers hebben bewezen dat ze in staat zijn dat budget goed te beheren en dat ze weten welke steun ze precies nodig hebben om zelfstandig te kunnen leven. De resultaten waren positief. Waarom blijft het dan bij een verlenging van het proefproject? Waarom wordt die maatregel niet uitgebreid en bestendig via een wettelijk kader?

Vlaanderen werkt ondertussen aan een ander concept, een soort gepersonaliseerd budget waarin verschillende technische en individuele steunmaatregelen zijn opgenomen. Het persoonlijk assistentiebudget is een tijdelijke en gedeeltelijke oplossing. We hopen dat het Verenigd College volgend jaar een stap verder zal gaan en de maatregel zal veralgemenen.

De cdH-fractie is verheugd dat de middelen voor het daklozenbeleid met 8% zijn verhoogd ten opzichte van de initiële begroting 2010. Sinds

dépendra des négociations au niveau fédéral, mais l'idée est de mettre ce point à l'ordre du jour le plus vite possible.

Des parlementaires médecins ont peut-être eu l'occasion de le préciser en commission ou en séance plénière : ce cancer peut être combattu et l'on peut en guérir. C'est le seul cancer pour lequel nous disposons de moyens de dépistage, par le biais du frottis, et d'un vaccin. Un dépistage systématique devrait permettre d'éliminer les disparités, de garantir un taux de couverture élevé et de toucher des groupes marginalisés, souvent de couches sociales défavorisées.

Un autre point auquel le cdH tient particulièrement est celui de la Maison de répit. Son subventionnement concrétise l'attention que les pouvoirs publics accordent aux familles. Grâce à l'aide publique, le répit est enfin pris en compte. La Maison de répit pour enfants malades apparaît comme un signal positif, un premier pas dans la prévention et la lutte contre l'épuisement, l'isolement et la désintégration des familles confrontées à la maladie d'un enfant. D'autres situations aussi urgentes se présentent : M. Riguelle l'a rappelé, les personnes lourdement handicapées ou leurs familles ont également besoin d'un répit. Il est important de tenir compte de cet aspect. La Maison de répit participe pleinement à cette prise en considération, et elle doit être soutenue. La Maison de répit pour personnes lourdement handicapées doit déboucher sur des projets.

Concernant les projets alternatifs de soins du protocole 3, on sait que la tendance aujourd'hui est plutôt de recentrer l'organisation et l'offre de services hospitaliers sur les soins aigus. Cependant, le traitement de la maladie ne doit pas s'arrêter à la sortie de l'hôpital, et cela nécessite évidemment d'améliorer l'aval de la prise en charge en clinique. Nous devons à la fois développer et mieux organiser les soins en dehors de l'hôpital, étendre l'offre ambulatoire et évaluer constamment son effet structurant, à moyen et long terme, sur l'ensemble de l'offre de soins. Communautés et Régions se sont engagées à utiliser ce levier pour mener une politique coordonnée et cohérente tant préventive que curative, afin de maintenir les personnes âgées le plus longtemps possible à domicile.

vorig jaar zijn er verschillende maatregelen genomen om de opvang te verbeteren en een crisis te voorkomen. Als de barre weersomstandigheden aanhouden, dreigt die winteropvang evenwel opnieuw onder druk te komen staan.

De asielproblematiek heeft de grenzen van de gewestelijke maatregelen aangetoond. De capaciteit van de winteropvang volstaat niet bij een uitzonderlijke vraag. De opvang van asielzoekers behoort niet tot de taken van het gewest of de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, maar Brussel draagt wel de gevolgen van het falende federaal beleid ter zake.

Wij moeten in Brussel een dynamische visie ontwikkelen die verder gaat dan een momentopname. Op methodologisch vlak beschikken wij niet over voldoende grote steekproeven die rekening houden met de zeer uiteenlopende lokale situaties, de diversiteit van de wijken en de stedelijke en sociale problemen. Daardoor slagen we er niet in om het armoederisico op een systematische en doeltreffende wijze in kaart te brengen. Wij hebben nood aan een dynamisch sociaal monitoringsysteem dat de sociale noodsituaties blootlegt.

Zowel op nationaal als op gewestelijk niveau bestaat er een spreidingsplan voor de vluchtelingen. Maar door het koude weer zullen velen wellicht naar Brussel terugkeren, omdat hier meer infrastructuur en sociale netwerken bestaan. Wij moeten die natuurlijke stromen in goede banen leiden. Iedereen moet zijn steentje bijdragen, maar Brussel verdient een specifieke behandeling omdat hier zoveel sociale noden geconcentreerd zijn.

Ondanks de beperkte middelen en de grote hoeveelheid noodzakelijke maatregelen is de begroting 2011 een evenwichtige begroting, waarin de menselijke dimensie centraal staat. Deze begroting zal het beleid inzake gezondheid en bijstand aan personen niet radicaal veranderen, maar ze vormt een trouwe weergave van het werk dat de GGC moet verrichten en van de verbintenissen die het Verenigd College is aangegaan. De cdH-fractie zal deze begroting dan ook goedkeuren.

(Applaus)

Ce dispositif fonctionne plus que vraisemblablement très bien à Bruxelles et court en principe jusqu'au 30 septembre 2011. Un de ses objectifs est d'inscrire l'intégration des soins dans le long terme, grâce à un cadre légal et un financement approprié. Le groupe cdH espère donc que le protocole 3 sera reconduit, car le vieillissement de la population connaît une croissance rapide.

Différents programmes existent pour maintenir les personnes âgées à domicile. Or, pour bien vivre chez soi, il vaut mieux être en bonne santé ou bien suivi. Pour ce faire, les efforts de développement et de pérennisation des structures alternatives de soins doivent être poursuivis. Le système doit être adapté au cas des personnes âgées, souvent concernées par des maladies chroniques qui peuvent justifier des soins en hospitalisation. Comparativement à ce qui se passe à l'hôpital, les soins à domicile de qualité présentent l'avantage d'être moins traumatisants, notamment parce que les personnes ne doivent pas quitter leur cadre de vie, ce qui a un effet bénéfique en termes d'évolution de la santé.

J'aimerais également évoquer le lancement de Parking + qui contribue indirectement à la qualité des soins à domicile. C'est une idée simple, basée sur un acte volontaire qui permet aux soignants de gagner du temps, mais aussi au bénéficiaire. En effet, les praticiens - médecins, kinésithérapeutes, infirmières et aides-soignantes - peuvent, en stationnant dans le voisinage immédiat du patient, diminuer leur niveau de stress et être ainsi plus performants quand ils prodiguent leurs soins. C'est une idée que la Communauté flamande s'apprête à reprendre à son compte, si l'on en croit certaines déclarations du ministre flamand de la Santé M. Vandeurzen. Je ne doute pas que la COCOM pourra apporter à ce niveau-là toute son expertise. Il serait également opportun de soutenir et développer de manière adéquate le site Internet de Parking +. D'abord parce que c'est un outil essentiel, mais aussi parce qu'il pourrait sensibiliser davantage les plus jeunes qui sont les futurs propriétaires ou locataires de garages.

Difficile de ne pas souligner ici l'attention importante accordée aux personnes handicapées dans le cadre de l'exercice budgétaire de l'année prochaine. Une marge est prévue pour poursuivre le projet pilote relatif au budget d'assistance

personnalisé, ou BAP, piloté par l'Association nationale pour le logement des personnes handicapées (ANLH) avec le concours du mouvement ViA (Vie autonome). Les personnes handicapées ont su démontrer leur capacité à organiser leurs aides de manière responsable, respectueuse et économe. Ces personnes ont ainsi prouvé qu'elles étaient les meilleures expertes quant à la mise en oeuvre de leur propre autonomie. Il est très important de pouvoir soutenir ce projet.

Mon collègue André du Bus avait interrogé les ministres compétentes et je reprends aujourd'hui sa question. À quoi sert une expérience pilote si ce n'est à tester la pertinence d'un dispositif, analyser la situation ex-ante et ex-post et, le cas échéant, le pérenniser ? La reconduction du projet pilote ressemble à une stratégie d'adaptation, avec les aménagements qui seront nécessaires. Si on ne parvient pas à légiférer et à pérenniser, on poursuit l'expérimentation. Comme l'a fait remarquer mon collègue lors de ses interventions en commission, la Flandre travaille déjà sur un autre concept. Elle se dirigerait plutôt vers un budget personnalisé incluant les aides techniques et individuelles. Remarquez la disparition de la notion d'assistance au profit d'une vision plus cadrée sur le droit. Le BAP est, sous sa forme d'assistance, une solution provisoire et partielle, quand bien même très importante. Nous espérons que, l'année prochaine, nous passerons à une autre étape, celle de la généralisation du dispositif.

L'augmentation des subventions aux associations, ainsi qu'aux centres et services pour adultes en difficulté, est un autre élément que le groupe cdH tient à mettre en évidence lors de cette discussion budgétaire. Les besoins vont croissants et les moyens destinés aux personnes sans domicile ont été accrus de 8% par rapport au budget initial 2010, afin de répondre globalement à la demande d'hébergement. Cela va de soi, quand on pense aux nuits froides de cet hiver. Si les conditions climatiques persistent, ce que semblent confirmer les dernières prévisions météorologiques, les dispositifs d'accueil risquent d'être sous tension. Dans ce contexte, l'enveloppe de 450.000 euros consacrée au dispositif régional d'hiver risque d'exploser.

Comparativement à l'année dernière, différentes mesures ont été mises en place cette année pour

améliorer notre mode d'intervention et éviter la crise. Mais, comme l'actualité nous le confirme, la situation des demandeurs d'asile a montré la limite d'intervention de notre Région et l'absence d'une marge conséquente en cas d'apparition d'une demande exceptionnelle. Nous sommes, en cette matière, tributaires en grande partie du pouvoir fédéral, puisque les demandeurs d'asile ne relèvent pas de la compétence de notre Région ou de notre Commission communautaire commune. Pourtant, c'est bien Bruxelles qui doit supporter cette situation.

Comme évoqué dernièrement en commission, il faudrait avoir à Bruxelles une vision plus dynamique, une étude longitudinale et pas seulement une photographie de la situation à un moment donné. Sur le plan méthodologique, nous ne disposons pas d'échantillons suffisamment grands pour Bruxelles, reprenant les situations locales et contrastées, représentant la diversité des quartiers et des problématiques urbaines et sociales pour mesurer le risque de pauvreté de façon systématique et pertinente. Nous avons besoin, à Bruxelles, d'une veille sociale dynamique pour dégager les tendances de situations sociales urgentes.

On peut évidemment considérer qu'aujourd'hui, nous nous trouvons dans un contexte où un outil de ce type serait bien utile. L'attrait d'un grand centre urbain comme Bruxelles sera toujours un lourd défi pour notre capitale.

À l'échelon national comme régional, nous avons un plan de répartition des réfugiés. Mais il est possible - et vraisemblable - qu'avec les grands froids que nous connaissons, certains d'entre eux reviendront vers Bruxelles, tout simplement parce qu'il existe ici toute une série de réseaux sociaux et de facilités en termes d'infrastructures. Ce sont donc des mouvements naturels, mais nous devons les gérer. Comment anticiper ce phénomène, dont on sait qu'il se produira d'ici peu ? Je cite souvent la petite phrase de Michel Rocard sur la misère du monde et le fait qu'il faut en assumer sa part. Il est important que la Région bénéficie d'un traitement particulier, qui se justifie par la concentration des moyens et des situations précaires sur son territoire.

Bien entendu, le groupe cdH se réjouit de ce budget et votera en sa faveur. Il est diversifié et

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mennekens heeft het woord.

De heer Herman Mennekens.- In een gewest waar de armoede- en kansarmoede-indicatoren gestaag zorgwekkendere niveaus bereiken, zijn de basisopdrachten van de GGC van essentieel belang. Het begrotingsdebat werd dit jaar doorkruist en ondergesneeuwd door de problematiek van dakloze asielzoekers en die van mensen zonder papieren die in de hoofdstad vertoeven naast de klassieke daklozen. Dat menselijk drama werd over de partijgrenzen heen ervaren als het falen van het federaal en helaas hopeloos versnipperd asielbeleid. Er is een gebrek aan een waarachtig en geloofwaardig onthaalbeleid. Een van de commissieleden sprak terecht van een "chronique d'une catastrophe annoncée".

Toch is het net in de sector van de Bijstand aan Personen en de thuislozenzorg dat de beleidsmarge wel erg relatief is. Verenigd Collegelid Grouwels benadrukte terecht dat de budgettaire marge voor nieuwe initiatieven beperkt is tot 1% van de middelen. Ondanks die kleine marge kon toch een aanzienlijk bijkomend bedrag worden vrijgemaakt.

Maar de winteropvang van daklozen blijkt moeilijk te organiseren. De problemen van de daklozen beperken zich niet tot de nood aan onderdak, maar zijn onnoemelijk veel complexer. Veelal gaat het om schrijnende verhalen met ingewikkelde psychosociale dimensies zoals verslavingsproblemen, trauma's, mentale deficiënties en sociaal-relatieve problemen.

Tijdelijke opvang is geen remedie of einddoel,

équilibré, malgré ses limites et la multiplicité des champs d'intervention sensibles qui sollicitent l'attention de la COCOM. La dimension humaine est incontestablement au coeur de ce budget : sans-abri, dépistage du cancer, personnes handicapées, soins palliatifs, ... Nous nous en réjouissons. Bien sûr, ce budget ne révolutionnera pas les problèmes d'aide aux personnes et de santé, mais il traduit correctement et loyalement le travail que la COCOM doit assumer et les engagements pris par le Collège.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Mennekens.

M. Herman Mennekens (en néerlandais).- *Dans une Région où les indicateurs de pauvreté et de précarité se maintiennent à des niveaux inquiétants, les missions de base de la COCOM sont essentielles. Le débat budgétaire de cette année a été contrarié et dominé par la problématique des demandeurs d'asile sans-abri et des sans-papiers qui séjournent dans la capitale, en plus des sans-abri classiques. Au-delà des clivages politiques, ce drame humain est ressenti par tous comme un échec de la politique d'asile fédérale.*

Pourtant, c'est précisément dans le secteur de l'Aide aux personnes, et notamment aux sans-abri, que la marge politique est la plus relative. Mme Grouwels a souligné à juste titre que la marge budgétaire pour de nouvelles initiatives était limitée à 1% des moyens. Cela n'a pas empêché de libérer un montant supplémentaire appréciable.

Les problèmes des sans-abri sont infiniment plus complexes, dans leur dimension socio-relationnelle, que le simple besoin d'un hébergement.

Cela ne remet pas en cause l'importance de l'accueil occasionnel et de crise. Celui-ci ne constitue cependant pas un remède ou un objectif final, mais un point de départ et un moyen de mettre en place et d'offrir une forme plus structurelle d'accueil et d'accompagnement psychologique et social.

Les sans-abri sont heureusement sortis de la sphère criminelle, mais l'aspect médical et

maar een beginpunt en een middel om een meer structurele vorm van psychosociale opvang en begeleiding op te zetten en aan te bieden. Wat hebben we opgelost door iemand een paar dagen en nachten onderdak te bieden, als die zich enkele dagen later in dezelfde uitzichtloze situatie op straat bevindt? Wat is zijn of haar vrijheid, zijn of haar rechtmatig perspectief op een waardig leven?

Daarmee wil ik uiteraard het belang van de occasionele opvang en de crisisopvang niet ter discussie stellen; het is evenwel vaak "too little" en soms zelfs "too late", helaas.

De daklozen - vroeger sprak men weleens over landlopers en clochards - zijn in de voorbije decennia gelukkig uit de criminele sfeer gehaald, maar het medische aspect van de problematiek is wel mee tussen de plooiën verdwenen. Ik bedoel dat de psychologische en medische dimensie soms wordt overschaduwed door de problematiek van de nood aan onderdak.

Als ik beelden zie van daklozen die in levensgevaar verkeren door dronken of zwaar versuft de nacht op straat door te brengen, maar die niet wensen geholpen te worden, dan is de individuele vrijheid van de persoon niet meer doorslaggevend, maar wel de erkenning van een psychosociaal probleem.

In het kluwen van organisaties die zich inzetten voor daklozen, asielzoekers, mensen zonder papieren en andere hulpbehoevenden op straat, is de globale visie mij niet altijd duidelijk. Er is nood aan een visie die de werking van de individuele zorgverstrekkers en hulpverleners, die goed werk leveren, overstijgt en collectief schraagt.

Wordt de georganiseerde opvang van daklozen gezien als een tijdelijke "dienstverlening", in afwachting van zachter weer? Of is de opvang van een dakloze het begin van een zorgketen die moet uitmonden in een meer structurele opvang en begeleiding, het liefst weg van de straat?

Wat is de visie van het Verenigd College? In de commissie hebben we ons toegespitst op de acute winteropvang, maar de problematiek reikt uiteraard verder, ook in de tijd. Onze fractie pleit alleszins voor meer structurele en duurzame oplossingen in de vorm van een zorg- of begeleidingsketen, gecombineerd met een sterk

psychologique de la problématique est parfois éclipsé par la question de l'accueil.

Quand je vois des sans-abri, en danger de mort, qui refusent pourtant toute aide, la liberté individuelle ne doit plus être déterminante. Il faut alors admettre qu'un problème psychosocial se pose.

Il convient de donner une vision globale claire à la myriade d'organisations qui aident les sans-abri, demandeurs d'asile et autres nécessiteux.

L'accueil organisé des sans-abri est-il un "service" ponctuel, dans l'attente d'un temps plus clément? Ou s'agit-il du premier maillon d'une chaîne de soins qui doit déboucher sur un accueil et un accompagnement plus structurels?

Qu'en pense le Collège réuni? Notre groupe plaide pour des solutions plus durables, en lien avec une politique de prévention affirmée en matière d'enseignement et de formation, de logement, de médiation des dettes, qui vont certes bien au-delà des compétences de la COCOM.

Il a également été question du transfert éventuel des allocations familiales. Soyons clairs: la COCOM n'a pas les ressources humaines ou logistiques suffisantes pour y faire face. En outre, il y a un risque de création d'une sous-nationalité, ce qui reviendrait à instaurer une simplification caricaturale de la population bruxelloise.

De nombreux Bruxellois refusent d'admettre leur appartenance à l'un ou l'autre groupe linguistique. Leur identité est constituée de couches multiples qu'ils minimisent ou mettent en évidence en fonction des sensibilités, de l'actualité et des expériences sociales. C'est pourquoi l'Open VLD n'est pas partisan d'un transfert des allocations familiales aux Communautés ou à la COCOM.

Le manque de bilinguisme dans certains services d'urgence des hôpitaux bruxellois n'est pas nouveau, mais il n'est pas nécessairement dû à de la mauvaise volonté. Nos hôpitaux sont en effet confrontés à un manque criant de personnel médical et paramédical. La COCOM subventionne des cours de néerlandais, organisés pendant les heures de travail, dont le succès est indéniable, en particulier auprès du personnel des services d'urgence.

preventief beleid op het vlak van onderwijs en opleiding, huisvesting, schuldbemiddeling en dergelijke. Dit overstijgt uiteraard de bevoegdheid van de GGC.

Tijdens de begrotingsbesprekingen kwam ook de eventuele overheveling van de kinderbijslag ter sprake. Laten we eerlijk zijn: de GGC is daar als kleine overheid met een minuscule administratie geenszins op voorbereid. Ze beschikt hiertoe in de verste verte niet over de menselijke of logistieke middelen. De overheveling naar de Gemeenschappen dreigt dan weer een vorm van subnationaliteit te doen ontstaan, wat een karikaturale simplificatie van de Brusselse sociografie zou betekenen.

Vele Brusselaars kunnen en wensen zich niet te bekennen tot deze of gene taalgroep. Vele Brusselaars hebben een gelaagde identiteit, zoals een millefeuille, waarbij de identitaire laagjes al eens wat naar boven of beneden kunnen verschuiven, naar gelang van de gevoeligheden, de actualiteit en de sociale belevingen. De Brusselse Open VLD is dan ook niet gewonnen voor een overheveling van de kinderbijslag, noch naar de Gemeenschappen noch naar de GGC.

Het is een oud zeer dat in sommige spoeddiensten van Brusselse ziekenhuizen de tweetaligheid niet is verzekerd, met soms verwarrende en pijnlijke toestanden tot gevolg. Dit is niet noodzakelijk een kwestie van slechte wil. Er bestaat immers een nijpend tekort aan medisch en paramedisch personeel op de arbeidsmarkt, wat zeer mooi wordt aangetoond door het succes van de taallessen Nederlands op de werkvloer, in het bijzonder bij de spoeddiensten.

De GGC subsidieert taallessen die tijdens de diensturen plaatsvinden, wat van werkgeverszijde toch een zeer mooie geste is. Onze fractie is uiteraard verheugd dat de GGC de taallessen in de spoeddiensten blijft steunen. We zijn tevens de betrokken instellingen dankbaar voor hun welwillende, open houding en samenwerking.

Tweetaligheid - en ik durf te pleiten voor meertaligheid - in de zorgsector kan de kwaliteit van de zorg alleen maar ten goede komen.

Onze fractie kan de uitgangspunten van het gezondheidsbeleid ten volle onderschrijven.

Le bilinguisme - et même le plurilinguisme - dans le secteur des soins de santé ne peut qu'améliorer la qualité des soins.

Mon groupe souscrit pleinement aux principes de la politique de santé, même si les moyens dont disposent la COCOM - 28 millions d'euros sur une base annuelle - font pâle figure à côté des 24 milliards d'euros du budget fédéral, et se situent bien en-deçà du budget moyen d'une commune bruxelloise.

Malgré cela, le Collège réuni a mené un travail exemplaire dans le secteur de la santé, sur la base de priorités auxquelles mon groupe adhère pleinement : la promotion des soins à domicile et les initiatives permettant aux personnes âgées de vivre le plus longtemps possible chez elles, la prévention du cancer du sein et du cancer du col de l'utérus, l'attention pour l'enfant malade par l'intermédiaire du site Hospichild et de la Maison de répit, et enfin le soutien de la politique grâce à l'observatoire de la santé et du social.

La COCOM fait ce qui est en son pouvoir, avec les moyens législatifs et financiers dont elle dispose.

La discussion du budget de la COCOM pour 2011 me fait penser à ces paroles de Guillaume le Taciturne : "Point n'est besoin d'espérer pour entreprendre, ni de réussir pour persévérer."

Uiteraard moet een en ander in de GGC worden bekeken vanuit de budgettaire relativiteit van de beschikbare middelen, namelijk zowat 28 miljoen euro op jaarbasis. Dat is een stuk minder dan een gemiddelde gemeentebegroting in het Brussels Gewest. Vergeleken met de federale budgettaire massa van 24 miljard euro, verbleken de beschikbare middelen van de GGC ten behoeve van een bicommunautair gezondheidsbeleid volledig.

Toch slaagt het Verenigd College erin verdienstelijk werk te verrichten in de gezondheidssector, en wel op grond van prioriteiten waar mijn fractie volledig mee instemt. Die prioriteiten zijn de promotie van thuiszorg en van initiatieven die bejaarden in staat stellen om zo lang mogelijk thuis te blijven leven, de preventie inzake onder andere borstkanker en baarmoederhalskanker, de aandacht voor het zieke kind via de uitstekende website Hospichild en het Huis voor Respijtzorg, en tot slot het onderbouwen van het beleid dankzij het Observatorium voor de Gezondheid.

Politiek is de kunst van het haalbare. De GGC slaagt erin te doen wat haalbaar is, rekening houdend met de wetgevende en financiële middelen die ze aangereikt krijgt.

Bij het bespreken van de begroting van de GGC voor 2011 moest ik denken aan de gevleugelde woorden van Willem I, prins van Oranje-Nassau en ook wel Willem de Zwijger genoemd: "Point n'est besoin d'espérer pour entreprendre, ni de réussir pour persévérer."

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Deze begroting is de weerspiegeling van een aantal uitdagingen en beperkingen. De uitdagingen zijn bekend, maar ze worden elk jaar groter. De cijfers van het armoederapport zijn schrijnend. Het deficit van ons asielbeleid is beschamend, de demografische groei is zorgwekkend, vooral in achtergestelde wijken, en de dualisering neemt toe. Via onze bevoegdheden inzake gezondheidszorg en sociale zaken proberen we de gevolgen hiervan op te vangen.

Hoewel de GGC steeds meer lasten moet dragen,

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Ce budget reflète un certain nombre de défis et de limites. Ces défis sont connus, mais s'aggravent chaque année : paupérisation, politique d'asile, croissance démographique, dualisation accrue.*

Bien que la COCOM doive assumer toujours plus de charges, ses moyens n'augmentent pas en conséquence. Nous dépendons d'une dotation fédérale et régionale. L'État fédéral nous aide peu en ce moment et fait même endosser certaines charges par la COCOM.

stijgen de middelen niet evenredig. We zijn afhankelijk van een federale en gewestelijke dotatie. Van het federale niveau komt momenteel weinig hulp. Integendeel, het wentelt een aantal lasten af op Brussel. Vorig jaar werden de bedden van de Brusselse winteropvang voor de helft gevuld met asielzoekers, terwijl de federale overheid nog geen derde van de rekening betaalde. Ook dit jaar laat de federale overheid steken vallen. De GGC draait daarvoor op.

De dotatie van het gewest is een heel andere zaak. We kunnen niet verwachten dat er nog extra middelen van het gewest naar de GGC vloeien. Het gewest zit zelf in een heel moeilijke financiële situatie, en het heeft tevens de hefboomen in handen om aan preventieve armoedebestrijding te doen. Ik denk dan aan het creëren van jobs dankzij de alliantie leefmilieu-werkgelegenheid of de extra middelen voor Actiris. Verder is er nog het huisvestingsbeleid: we zouden graag een versnelling hoger willen schakelen in de bouw en renovatie van betaalbare woningen. De verhuistoelage biedt dan weer steun aan mensen die uit een transitwoning, onthaaltehuis of van een leven op straat komen.

Er is weinig financiële marge, zeker voor nieuwe initiatieven, maar binnen die beperkte marge legt de GGC de juiste prioriteiten, in de lijn van het regeerakkoord. De middelen voor de daklozensector nemen toe met 8% in vergelijking met de initiële begroting. De basisallocatie 'projecten voor armoedebestrijding' blijft ook dit jaar behouden en ook de steun voor schuldbemiddeling wordt gehandhaafd. Allemaal zaken die geen luxe zijn - we kennen de sombere statistieken.

Het gaat niet alleen over geld. Ik ben heel blij dat er inzake armoedebestrijding ook op de niet-financiële middelen wordt ingezet. Ik verwacht veel van de armoedetoets. Ik heb er vertrouwen in dat de collega's die in meerdere parlementen zitting hebben, er op elk niveau op zullen blijven hameren dat het belangrijk is om de armoedetoets effectief te maken en de resultaten ernstig te nemen.

De opleidingsprojecten voor zowel thuisverzorgers als rusthuispersoneel om beter te leren omgaan met ouderen in armoede, ouderen van vreemde origine en dementie, worden voortgezet. De

Quant à la dotation régionale, c'est une tout autre histoire. Nous ne pouvons attendre des moyens supplémentaires, vu la situation financière délicate de la Région. Ceci dit, la Région dispose de certains leviers lui permettant d'agir en amont afin de lutter contre la pauvreté, je pense à la création d'emplois grâce à l'alliance emploi-environnement, à l'action Actiris ou à la politique du logement, qu'il faudrait intensifier.

Les marges financières sont réduites, surtout pour de nouvelles initiatives, mais la COCOM fixe néanmoins les bonnes priorités, dans le droit fil de l'accord de gouvernement. Des moyens supplémentaires, nécessaires, sont accordés à la lutte contre la pauvreté, mais des moyens non financiers sont en outre mis en place, comme le test de pauvreté, qui doit être pris au sérieux.

Les initiatives prises dans le cadre du protocole 3 doivent permettre aux personnes âgées de rester le plus longtemps possible à domicile et soutiennent les alternatives aux maisons de repos traditionnelles. Un facilitateur est également désigné pour encadrer les maisons de repos qui ont des projets de rénovation et de construction. Le Collège réuni a défini ses priorités et poursuit ses initiatives, avec les moyens limités dont il dispose.

On peut difficilement être enthousiaste face à un tel budget. Il suffirait de peu pour le faire vaciller, car les besoins sont réels. Le Collège réuni le reconnaît. Mettre l'accent sur les synergies, sur une gestion transversale, sur le lien entre logement et emploi, sur une gestion efficace et sur un monitoring est important mais insuffisant.

Nous avons besoin de moyens. Groen! approuvera donc ce budget. Nous subissons les conséquences de la politique du fédéral. J'espère que durant nos deux semaines de vacances, les gens qui sont refusés par les structures d'accueil d'urgence et qui sont à la rue trouveront malgré tout un minimum de confort. Le Collège réuni leur offrira-t-il une solution ?

initiatieven in het kader van protocol 3 moeten ouderen in staat stellen om zo lang mogelijk thuis te blijven wonen of alternatieven ondersteunen voor de traditionele rusthuizen. Ten slotte wordt er een facilitator aangesteld ter ondersteuning van de rusthuizen die renovatie- en bouwprojecten uitwerken. Het Verenigd College heeft prioriteiten gelegd en zet de initiatieven voort, met de beperkte beschikbare middelen waarover ze beschikt en in de wetenschap dat haar beleid nooit toereikend zal zijn.

Het is moeilijk om enthousiast te zijn over deze broze begroting. Er is niet veel nodig om ze te doen wankelen. De noden zijn wat ze zijn, en ik ben tevreden dat het Verenigd College ze niet ontkent. Inzetten op synergiën tussen bestaande initiatieven, transversaal beleid, de band tussen huisvesting en werk, efficiënt bestuur en monitoring, dit alles is belangrijk maar volstaat niet.

We hebben nu eenmaal middelen nodig en Groen! steunt dan ook de begroting. Wij kunnen niet negeren dat we de gevolgen van het federale beleid dragen. Met Kerstmis in het vooruitzicht sluit het parlement bijna twee weken de deuren. Ik hoop dat het er niet vanuit gaat dat de armoede verholpen is, maar dat het wel zicht heeft op enige garantie: mensen die worden geweigerd in de noodopvang, zullen toch elders een plaatsje kunnen vinden, en alles wordt in werking gesteld om mensen die op straat leven, toch een minimum aan comfort te bieden.

Worden er nog steeds mensen geweigerd? Zal het Verenigd College voor hen een oplossing bieden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Als er een beleidsniveau is dat een onmiddellijke invloed heeft op de demografische toestand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is het wel de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Met zaken als welzijnszorg en gezondheidszorg kan je bijna niet dichter bij de bevolking staan.

Met de evolutie van de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het eigenlijk niet goed gesteld. De cijfers zijn onrustwekkend. De bevolking groeit en "vergroent", zoals men dat zo

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *S'il est un niveau de pouvoir qui a une influence immédiate sur la situation démographique de la Région, c'est bien la COCOM.*

La population de la Région de Bruxelles-Capitale n'évolue pas bien. Les chiffres sont inquiétants, car si la population croît et "verdit", elle vieillit également. Le nombre de gens qui entrent en ligne de compte pour l'aide de la COCOM augmente proportionnellement, tandis que la population qui est arrivée dans la Région y a également apporté

graag noemt, maar ze vergrijst ook. Het aantal mensen dat in aanmerking komt voor hulp van de GGC, neemt dan ook proportioneel toe. Samen met de bevolking die door en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd geïmporteerd, werd ook heel wat armoede ingevoerd.

De actualiteit en het wanbeleid inzake asiel en migratie geven ons helaas geen hoop op beterschap. Integendeel zelfs, asiel- en gelukzoekers blijven naar onze hoofdstad stromen. De maatregelen van de federale overheid, of het gebrek daaraan, sterken de goud- en gelukzoekers in hun overtuiging dat ze in het land van melk en honing zullen belanden.

Door de migratiedruk en de heersende verpaupering en onveiligheid ontvlucht iedereen die het zich enigszins kan veroorloven de stad, ongeacht zijn taal of afkomst. Ook in de Rand stijgt het aantal allochtonen. Zij nemen tegenwoordig eveneens deel aan de stadsvlucht. De minister-president ziet in het taalbeleid van de Vlaamse regering een wapen of middel om de vervreemding van de Rand tegen te gaan. De praktijk leert ons echter dat er toch veel vreemdelingen zijn die Brussel verlaten en voor de Rand kiezen.

Inmiddels stijgt het aantal nieuwkomers in het Brussels Gewest, die om allerlei redenen sterk zijn aangewezen op welzijnzorg of medische zorg. De minst kapitaalkrachtigen, zoals ouderen, zieken, alleenstaanden en laaggeschoolden, blijven achter in de stad.

Er wordt steeds vaker een beroep gedaan op de instellingen van de GGC en steeds meer mensen zijn niet in staat hun rekeningen voor verzorging of steun te betalen, ook al gaat het om weinig geld. Op begrotingsvlak loopt het dan ook onvermijdelijk fout. Het wanbeleid dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gewestelijke instellingen al twintig jaar hebben gevoerd en dat tot de verpaupering van Brussel heeft geleid, keert zich als een boemerang tegen de beleidsmakers.

De enige manier om in Brussel armoede tegen te gaan bestaat erin om radicaal van beleid te veranderen en de stad weer aantrekkelijk te maken en open te stellen voor de middenklasse. Aangezien er zelfs geen sprake is van een aanzet tot het voeren van een dergelijk beleid, kan er geen

beaucoup de pauvreté.

L'actualité et les tergiversations politiques en matière d'asile et d'immigration n'amélioreront pas les choses, au contraire. Les mesures du fédéral incitent les gens à croire qu'ils trouveront la prospérité chez nous.

La pression migratoire, la paupérisation croissante et l'insécurité poussent tous ceux qui en ont les moyens à quitter la ville. Même les allochtones partent en périphérie, alors que le nombre de primo-arrivants augmente. Pour l'une ou l'autre raison, ces derniers ont d'importants besoins en matière d'aide sociale et de soins de santé.

Les institutions de la COCOM sont dès lors de plus en plus souvent sollicitées par des gens qui n'ont pas les moyens de payer les soins ou l'assistance. Sur le plan budgétaire, c'est une situation sans issue. La mauvaise politique menée depuis vingt ans par la Région et les institutions régionales, qui a entraîné la paupérisation de Bruxelles, se retourne comme un boomerang contre les responsables politiques.

Le seul moyen de lutter contre la pauvreté à Bruxelles consisterait à changer radicalement de politique et à rendre la ville à nouveau attrayante pour la classe moyenne. Une telle politique n'étant pas envisagée, inutile d'attendre la moindre amélioration.

De même, le Vlaams Belang n'observe aucun progrès pour le public cible traditionnel des institutions qui dépendent de la COCOM. Nous n'avons pas reçu de rapport linguistique cette année, mais nous savons que la situation des Flamands ne s'est pas améliorée.

Elle a même empiré à présent que la fonction de vice-gouverneur de Bruxelles n'est plus exercée par un néerlandophone. Il est même question de la supprimer. Il se dit que le gouvernement bruxellois aurait fait une proposition en ce sens au Premier ministre Leterme, bien que ce dernier ait démenti.

verbetering worden verwacht en zijn alle ingezette middelen slechts doekjes voor het bloeden.

Daarnaast ziet het Vlaams Belang geen verbetering voor het traditionele doelpubliek van de instellingen die afhangen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Dit jaar ontvingen we geen taalrapport, maar ook zonder taalrapport weten we dat er geen noemenswaardige verbetering is van de toestand voor de Vlamingen, onder andere in de instellingen van de IRIS-koepel. Het volstaat om naar de bevolking te luisteren. De verhalen zijn nog steeds even onverkwikkelijk.

Nu de functie van vicegouverneur van Brussel zelfs niet meer door een Nederlandstalige wordt ingevuld, zullen de Vlamingen van de regen in de drop geraken. Er wordt zelfs gesproken van het afschaffen van de functie. Er gaan geruchten over correspondentie met premier Leterme, maar die heeft het bestaan van een dergelijke correspondentie of van een voorstel in die zin vanwege de Brusselse regering ontkend in de Kamer.

De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College.- Wij hebben geen voorstel gedaan. Wij hebben wel een vraag gesteld aan premier Leterme. Hij heeft gisteren een antwoord gegeven aan de heer Picqué.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Wat was dat antwoord?

Mevrouw de voorzitter.- Minister Vanraes zal daar straks misschien op terugkomen bij zijn algemeen antwoord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het is net de processie van Echternach.

Vlamingen die in hun eigen taal willen worden geholpen, kunnen steeds vaker alleen terecht bij hun eigen instellingen, of moeten noodgedwongen hun toevlucht zoeken bij instellingen in de Brusselse Rand. Ik denk in het bijzonder aan de Vlaamse bejaarden. Bij gebrek aan onthaal in de eigen taal, verlaten ze de stad.

Als er dan al eens een project wordt voorgesteld om Vlaamse senioren hulp in de eigen taal aan te bieden, zoals onlangs op de universitaire campus

M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.- *Nous n'avons pas adressé de proposition, mais une question au Premier ministre, qui a répondu hier à M. Picqué.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Qu'a-t-il répondu ?*

Mme la présidente.- *M. Vanraes y reviendra peut-être dans sa réponse générale.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Les Flamands désireux d'être aidés dans leur langue ne peuvent s'adresser qu'à des institutions flamandes ou se rendre en périphérie. Faute d'accueil en néerlandais, les personnes âgées quittent Bruxelles.*

En outre, lorsqu'un projet visant à accueillir les seniors flamands dans leur langue est proposé, il se heurte à une opposition farouche des francophones et à un blocage par les instances régionales. Vu cette situation, aucun parti flamand ne devrait voter ce budget.

van Koekelberg, dan stuit dit op een Franstalige muur van verontwaardiging en afkeuring. De gewestelijke instanties lieten niet na om hun duit in het zakje te doen en het project te blokkeren.

Zolang de Vlamingen voor medische hulp en bijstand in het Nederlands enkel terecht kunnen bij hun eigen instellingen, zie ik voor geen enkele Vlaamse partij een reden om deze begroting goed te keuren.

Zolang de instellingen bovendien het aanzuigeffect dat het resultaat is van het mank lopende asielbeleid, nog in de hand werken, is het zelfs absurd om nog geld in het systeem te pompen. Het Verenigd College is niet in eerste instantie bevoegd voor het asielbeleid, maar het is wel samengesteld uit leden van partijen die op federaal niveau en soms zelfs op gewestelijk vlak de chaos in de hand hebben gewerkt. Ik zie Brussels minister Cerexhe nog staan zwaaien met arbeidsvergunningen om illegalen geregulariseerd te krijgen. Dergelijke gezagsdragers zijn medeverantwoordelijk voor de stadsvlucht van de inwoners die wél middelen hebben om bij te dragen tot het financieel evenwicht van dit stadsgewest.

Er wordt zeer weinig controle uitgeoefend op deze vorm van bijstand, waardoor die de voedingsbodem is van een parallelle economie. De baten vloeien in aanzienlijke mate rechtstreeks naar het buitenland. De samenleving wordt er dus niet beter van, integendeel. Bijstand, en tot op zekere hoogte zelfs ziekenzorg, is dan geen uiting meer van solidariteit tussen mensen die zich samen hebben ingezet om een zeker welzijnsniveau op te bouwen, maar een vat der Danaïden, waarmee we uiteindelijk onze welvaart ondergraven.

Vlaams Belang zal deze begroting dan ook niet goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Er werden verschillende vragen gesteld over de methodologie.*

Vooreerst zal ik het hebben over de begrotingsruiter en over de mogelijkheid om

Pourquoi même encore injecter de l'argent dans le système, tant que les institutions continuent à favoriser l'arrivée massive de demandeurs d'asile ? Vous êtes responsables de l'exode urbain des habitants dotés de moyens suffisants pour contribuer à l'équilibre financier de Bruxelles.

Cette forme d'assistance est très peu contrôlée, favorisant ainsi le développement d'une économie parallèle, dont les bénéfices filent en grande partie à l'étranger. Autrement dit, il n'est plus question de solidarité entre les citoyens. Bien au contraire, nous mettons à mal notre prospérité.

Le Vlaams Belang n'approuvera donc pas ce budget.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.- Plusieurs questions ont été posées, à juste titre, sur l'approche financière stricto sensu.

J'aborderai le cavalier budgétaire d'une part, et l'opportunité éventuelle d'accorder des prêts et d'utiliser davantage les fonds de la Commission

leningen toe te kennen en meer gebruik te maken van de fondsen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Hoewel de uitgaven in grote mate betrekking hebben op enerzijds de personeelskosten binnen het gereguleerde kader van het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen, en anderzijds de uitvoering van de bouwkalenders, heeft de VGGC voor het dienstjaar 2011 een streng begrotingsbeleid uitgetekend om het begrotingsevenwicht te bewaren. Gezien de toenemende noden en uitdagingen die in de algemene beleidsverklaring werden aangekondigd, was dat een moeilijke oefening.

Alle instanties zijn het erover eens: de begroting van de VGGC moet in evenwicht zijn. We hebben dan ook geprobeerd om over voldoende reserves te beschikken om bijkomende uitgaven te kunnen financieren. Voor de bouwkalender verwachten we bijvoorbeeld enorme bijkomende kosten. We hebben een reserve van 46 miljoen euro samengesteld.

Het begrotingsevenwicht kon voornamelijk worden bereikt door de inschrijving van het bedrag voor de vereffeningskredieten voor de bouwwerken van de gezondheidsinstellingen, die op basis van de vastleggingen uit het verleden en voor het jaar 2011 worden geraamd op 15,49 miljoen euro.

Voor de bouwkalender gaat men uit van een theoretisch bedrag van 20 miljoen euro per jaar. Gedurende de drie eerste jaar vorderden de werkzaamheden echter langzamer dan verwacht. Daarom wordt voor 2011 opnieuw in een begrotingruiter voorzien, om het Verenigd College in staat te stellen de niet gebruikte middelen opnieuw in te schrijven.

In 2010 heeft het Verenigd College geen beroep gedaan op de begrotingsruiter en heeft het dus het advies van het Rekenhof gevolgd. Als het Verenigd College gebruik wil maken van de begrotingsruiter, moet het een gemotiveerde beslissing nemen.

Hetzelfde geldt indien het Verenigd College een beroep wil doen op de bepaling uit de begrotingsmantel die hem toelaat werken te prefinancieren in het kader van de bouwplannen voor nieuwe ziekenhuisinfrastructuur. Dit gaat

communautaire commune (COCOM) d'autre part. Je reviendrai ensuite sur les autres volets.

Bien que les dépenses concernent dans une large mesure des frais de personnel dans les cadres organiques de la politique de santé et d'aide aux personnes, et l'exécution d'un calendrier de constructions approuvé, la COCOM a souhaité, pour l'exercice 2011, mener une politique budgétaire austère, en respectant l'équilibre. Devant les besoins croissants et les défis énoncés dans la déclaration de politique générale, ce fut un exercice difficile.

À chaque reprise, lorsque nous discutons avec la Cour des comptes ou les autres autorités compétentes en matière de finances, l'accent est mis sur l'équilibre à trouver pour le budget de la COCOM. Pour cette raison, nous tentons chaque fois de disposer de réserves pour faire face aux frais que nous devons assumer. Je pense ici au calendrier des constructions, pour lesquelles nous nous attendons à des frais supplémentaires significatifs. Cela explique la réserve de 46 millions d'euros que nous avons constituée.

Néanmoins, l'inscription du montant des crédits de liquidation pour les constructions d'institutions de santé, estimée sur la base des engagements du passé et de ceux pris en 2011, est évaluée à 15,49 millions d'euros, alors que le calendrier prévoyait un montant théorique de 20 millions d'euros. Comme nous avons constaté, pour les trois premières années, un rythme plus lent que prévu dans les engagements, la COCOM a prévu, à l'instar de 2010, le cavalier budgétaire dans le manteau du budget 2011. Il autorise le Collège à réinscrire la différence à charge de la trésorerie, si nécessaire.

En 2010, le Collège réuni n'a pas eu recours au cavalier budgétaire. Dans ce contexte, il suivra donc l'avis de la Cour des comptes. En d'autres termes, lorsqu'il souhaitera recourir à cette possibilité, une délibération motivée sera prise, conformément à l'article 25 de l'ordonnance CBC.

Cette même délibération sera menée lorsque le Collège réuni fera appel à la disposition du manteau de l'ordonnance, c'est-à-dire lorsque, dans le cadre du calendrier de constructions hospitalières, il autorisera un préfinancement des

gepaard met een vaste belofte van toelage. De vastleggingskredieten zullen daardoor stijgen. Er dient dan een ontwerpbesluit te worden opgesteld, dat wordt voorgelegd aan de sectie ziekenhuizen en geestelijke gezondheid van het adviescomité.

(verder in het Nederlands)

De inschrijving van het bedrag voor de vereffeningskredieten voor de bouwwerken van de gezondheidsinstellingen wordt gebaseerd op de vastleggingen uit het verleden. Voor het jaar 2011 wordt het geraamd op 50,49 miljoen euro. In theorie dient men uit te gaan van een bedrag van 20 miljoen euro.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zorgt ervoor dat het Verenigd College enerzijds het voormelde negatieve saldo en anderzijds het encours op de investeringen (36,80 miljoen euro) kan absorberen. Op dezelfde datum bedroegen de beschikbare bedragen van thesaurie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 46.747.000 euro.

Conform het regeerakkoord zal het Verenigd College het netto openstaande bedrag vaststellen.

(verder in het Frans)

Op dat ogenblik kan het saldo voor andere doeleinden worden gebruikt. Deze voorzorgsmaatregel zal waarschijnlijk niet nodig blijken, aangezien we normaal gezien over een overschot van 11 miljoen euro zullen beschikken.

(verder in het Nederlands)

Voor dit jaar zijn er nieuwe initiatieven gepland voor een bedrag van 484.000 euro. Er is uitvoerig gesproken over de migratieproblematiek. We zitten maar op het einde van de lijn. Ik ga geen uitspraken doen over wat er in het verleden is gebeurd. Het enige wat ik betreurt, is dat men probeert om de gemeenschappen tegen elkaar in het harnas te jagen. Dat is nooit een goede benadering. We hebben het migratiebeleid niet goed aangepakt. Alle grote Europese leiders hebben dat de laatste jaren ook gezegd.

Alle democratische partijen hebben de laatste 25

travaux d'infrastructure, assorti d'une promesse ferme de subvention. Cela entraînera une augmentation des crédits d'engagement.

Un projet d'arrêté sera rédigé à cet effet. Il sera soumis à la section hôpitaux et santé mentale du conseil consultatif.

(poursuivant en néerlandais)

L'inscription du montant des crédits de liquidation destinés à la construction d'établissements de soins est basée sur les observations du passé. Pour 2011, le montant est estimé à 50,49 millions d'euros.

La trésorerie de la COCOM permet au Collège réuni d'absorber le solde négatif précité et l'encours sur les investissements (36,80 millions d'euros). À la même date, les montants disponibles pour la COCOM s'élevaient à 46.747.000 euros.

(poursuivant en français)

Et, à ce moment-là, le solde qu'on aura déterminé pourra être utilisé à d'autres fins. C'est une simple précaution que nous prenons, puisque nous pensons qu'il devrait nous rester à peu près 11 millions d'euros, mais nous n'en sommes pas sûrs. Il faudra voir l'évolution des travaux pour déterminer le montant qui pourra être mis à disposition.

(poursuivant en néerlandais)

Cette année, de nouvelles initiatives sont prévues pour un montant de 484.000 euros. En matière d'immigration, nous sommes le dernier maillon de la chaîne. Je regrette que l'on essaye de monter les Communautés l'une contre l'autre. Ce n'est pas une bonne manière de procéder.

Cette problématique n'a pas été gérée comme elle le devait. Depuis 25 ou 30 ans, tous les partis démocratiques ont participé à la politique de l'immigration. Ils doivent aujourd'hui admettre qu'elle ne se déroule pas de façon optimale. À Bruxelles, nos 100.000 demandeurs d'emploi démontrent que nous ne sommes pas parvenus à offrir aux immigrés une formation qui leur permet de prendre part à la vie sociale.

(poursuivant en français)

tot 30 jaar meegewerkt aan het migratiebeleid en we moeten toegeven dat het niet optimaal verloopt. Men ziet dat het best in Brussel. Het feit dat er 100.000 werklozen zijn, wil voor een groot deel zeggen dat we er niet in geslaagd zijn om de migranten een correcte en kwaliteitsvolle opleiding te geven waardoor ze kunnen deelnemen aan de maatschappij. We moeten allemaal moedig toegeven dat we niet in onze doelstellingen geslaagd zijn.

(verder in het Frans)

Wij worden rechtstreeks met dit acute probleem geconfronteerd. Sommige regeringsleden hebben tijdens de besprekingen van gisteren voorgesteld om onmiddellijk 150.000 euro vrij te maken. De regering heeft ook beslist een brief te sturen naar de premier om aan te dringen op federale steun ten behoeve van de grootsteden (waaronder Brussel) die deze migratiestroom het hoofd moeten bieden.

De GGC is niet de rijkste instelling van het land. We proberen zo goed mogelijk ons deel van het werk te doen, maar we willen dat het federale niveau rekening houdt met de extra inspanningen die we leveren.

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- Voor wie is dat geld bestemd?

De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- Voor de winterhulp die nu wordt geboden.

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- Zullen alle opvanginstanties steun krijgen?

Mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- Alle opvanginstanties die winterhulp bieden, worden geholpen.

De heer Jean-Luc Vanraes, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- Dat is correct.

Mevrouw Mouzon stelde voor dat de GGC geld zou lenen. Dat kan een uitkomst bieden maar houdt een gevaarlijk risico in. Ik heb hieromtrent

Nous sommes le dernier maillon de la chaîne et nous sommes confrontés à un problème très aigu. Nous en avons longuement discuté hier au gouvernement. Certains de mes collègues ont proposé de libérer un montant de 150.000 euros afin de permettre de répondre à la demande la plus urgente qui se pose aujourd'hui. Il a également été décidé qu'une lettre sera envoyée au premier ministre, lui demandant que le gouvernement fédéral intervienne dans cette surcharge qui incombe aux grandes villes, et donc à Bruxelles, qui doit accueillir la plus grande partie des flux migratoires.

Cette décision a été prise hier. Je pense que nous prenons nos responsabilités au mieux de nos possibilités. Nous savons tous très bien que la COCOM n'est pas l'entité belge la plus importante en termes de moyens financiers. Nous essayons d'assumer notre part de travail, mais nous demandons que le fédéral prenne en considération les efforts supplémentaires que nous fournissons.

Mme la présidente.- Où ira cet argent ? À qui sera-t-il destiné ?

M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.- Au dispositif hivernal actuel.

Mme la présidente.- Donc, globalement, tous les acteurs d'accueil qui éprouvent des difficultés seront aidés ?

Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni.- Tous ceux qui ont reçu pour tâche d'organiser le dispositif hivernal seront aidés.

M. Jean-Luc Vanraes, membre du Collège réuni.- Oui, c'est bien cela. C'est une question qui a été posée par de nombreux orateurs. Vous avez donc la réponse de notre gouvernement.

Mme Mouzon a parlé de la trésorerie. Je crois

al uitgebreid antwoord gegeven. Ik bevestig dat we met een geldprobleem kampen en dat we niet weten welk bedrag ons ter beschikking zal worden gesteld.

Op voorstel van de administratie wordt voor de vereffeningkredieten in de bouw de volgende verdeelsleutel gebruikt : 10% het eerste jaar, daarna 45%, 25%, 10% en tot slot 10%. De vereffening gebeurt dus progressief, naargelang de werken vorderen.

(verder in het Nederlands)

Wat het vaccinatiebeleid betreft, een werkgroep Vaccinatie binnen de interministeriële conferentie Volksgezondheid, volgt de programma's op de voet. We halen een uitstekende dekkingsgraad van 98% voor het hexavalent vaccin, waarvan een derde door de huisartsen wordt toegediend. Voorts subsidieert de GGC Hippocrates, de koepel van Brusselse huisartsen. Die meldt alvast geen problemen.

(verder in het Frans)

Mevrouw Herscovici heeft gelijk. De winteropvang moet in het vervolg veel sneller op gang komen, maar niet zonder overleg met alle actoren. Het is de politieke impasse op federaal niveau die voor vertraging heeft gezorgd. We wachten Pasen niet af om nieuwe initiatieven te nemen. Bij La Strada is al iemand in dienst genomen om overleg te plegen met de OCMW's en de lokale verenigingen.

We volgen het proefproject in Etterbeek nauw op. Er wordt zeer goed samengewerkt, onder meer met het OCMW. Twee straathoekwerkers zijn in dienst genomen en er worden resultaten geboekt. Uit contacten met de wijkbewoners kunnen we leren hoe we dergelijke problemen kunnen aanpakken.

Er is een meerjarenplan opgesteld voor de realisatie van nieuwe rusthuisinfrastructuur. In 2011 zullen er misschien wat verschuivingen optreden, maar de projecten komen niet in het gedrang. De bevoegde collegeleden zullen het plan tegen eind 2011 bijsturen. Bovendien willen ze de wet van 1976 op de OCMW's aanpassen en willen ze sleutelen aan de voogdijtermijnen.

Wat Hydrobru betreft, is het nemen van het besluit over de watertarieven een van de eerste taken van

avoir longuement répondu à sa question. Elle a raison quand elle dit que l'on pourrait éventuellement faire des emprunts. Je tiens toutefois à rappeler que selon le Conseil supérieur des finances, il serait très dangereux pour la COCOM de recourir à ce genre d'exercice. Il est vrai que nous avons encore un problème de trésorerie. Nous savons aussi que nous allons recevoir des fonds, mais nous ne connaissons pas leur montant.

J'ajouterai une dernière précision concernant les crédits de liquidation pour la construction. Sur proposition de l'administration, nous utilisons une clef de liquidation qui est répartie comme ceci : 10% la première année, puis 45%, 25%, 10% et enfin encore 10%. On liquide donc le crédit progressivement au fur et à mesure de l'avancement des travaux.

(poursuivant en néerlandais)

Le groupe de travail vaccination au sein de la conférence interministérielle de la santé suit le programme à la lettre. Le taux de couverture pour le vaccin hexavalent est de 98%, dont un tiers est administré par des généralistes. La COCOM subsidie également Hippocrate, la coupole des généralistes bruxellois.

(poursuivant en français)

Mme Herscovici a tout à fait raison : à l'avenir, le dispositif hivernal doit être mis en route beaucoup plus rapidement. Mais non sans concertation avec tous les acteurs ! Malheureusement, la situation politique a engendré un certain nombre de retards. Cependant, on ne va pas attendre Pâques pour reprendre des initiatives : un collaborateur a déjà été engagé à La Strada pour prendre des contacts avec les acteurs du terrain et les CPAS.

De plus, nous poursuivons le projet pilote d'encadrement que nous avons initié à Etterbeek. Nous y constatons une excellente collaboration avec tous les acteurs, notamment le CPAS. L'encadrement est assuré par les travailleurs de rue de l'asbl Diogène ; deux personnes ont été engagées. On me communique que la collaboration est formidable et que l'initiative porte ses fruits. Il s'agit d'abord de concertation et de communication avec les personnes présentes sur place, mais aussi avec les habitants du quartier.

de regering in 2011.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Roex vroeg naar de resultaten van het colloquium van 22 juni 2010 inzake de organisatie van de winteropvang. Met restmiddelen heeft La Strada een medewerker in dienst genomen voor 6 maanden. Een van de opdrachten was dat de persoon de resultaten van de plenaire vergadering en de werkgroepen zou verwerken en dat is ook gebeurd. In het tweemaandelijks overleg, dat de sector samenbrengt, kwam dit punt aan bod. De besluiten zullen binnenkort worden gepubliceerd door het CMDC, het maatschappelijk documentatiecentrum, in de serie Ikebana. De nieuwe medewerker contacteert geregeld het werkveld, heeft een inventaris van bereikbare noodnummers gemaakt voor de komende kerstperiode en zoekt naar mogelijke beschikbare gebouwen. Hij is aanwezig op alle vergaderingen die te maken hebben met winteropvang. Hij is bijvoorbeeld nagegaan welke vzw's actief zijn in het Noordstation.

Wat de impact van het Armoederapport op het seniorenbeleid betreft, wij werken voort aan de ontwikkeling en de actualisering van de website van Home-Info en Inforhome en besteden daarbij speciale aandacht aan slechtzienden. De vzw's blijven uiteraard beschikbaar om meer informatie te geven, eens men kiest voor een rusthuis. Voorts willen we de financiële bijdrage van gebruikers van thuishulp verminderen en denken we na over gemeenschapswoningen en alternatieve woningen. Wij ontwikkelen projecten ter ondersteuning van mantelzorgers en zorgen voor coördinatie voor ouderen die verkiezen zolang mogelijk thuis te blijven. Daarbij komen uiteraard de maatregelen van andere beleidsniveaus tegen de verarming van ouderen.

Men klaagt de versnippering aan van de dienstverlening aan nieuwkomers. Volgens collegelid Grouwels moeten we ons veeleer verheugen over het rijke aanbod van verenigingen en door de overheid gesubsidieerde diensten. Dat beide Gemeenschappen initiatieven nemen, moet worden toegejuicht. Dat neemt niet weg dat er moet worden samengewerkt, wat wij ook ondersteunen. Blijft de vraag of de versnippering wordt verminderd door er nog een overheid bij te betrekken.

Ce projet pourra, à l'avenir, nous aider à savoir comment aborder ce genre de problèmes.

Un plan pluriannuel pour les infrastructures des maisons de repos a été établi à partir de tous les besoins publics et associatifs. En fonction de l'avancée des projets, il y aura de possibles glissements. Cela ne remet pas en question le subventionnement à terme de tous les projets prévus dans le plan ; sur ce point, rien ne change. En tenant compte des retards et des réévaluations de projets par le facilitateur, les ministres de l'Aide aux personnes vont, pour la fin 2011, actualiser ce plan. Ils souhaitent, dès le début de l'année à venir, commencer à mener une réflexion sur l'actualisation de la loi de 1976 sur les CPAS et aborder la question des délais pour la tutelle.

Concernant Hydrobru, l'arrêté sur la tarification de l'eau doit être déposé dès le premier gouvernement de 2011.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'accueil hivernal, La Strada a engagé un collaborateur pour six mois, chargé de suivre les résultats de la plénière et des groupes de travail. Cette personne suit de près ce qui se passe sur le terrain afin de répertorier toutes les possibilités d'accueil pour cet hiver.

S'agissant de l'impact du rapport sur l'état de la pauvreté sur la politique en faveur des personnes âgées, nous poursuivons le développement et la mise à jour du site internet de Home-Info et Inforhome, en étant attentifs aux personnes malvoyantes. En outre, nous souhaitons diminuer la contribution financière des bénéficiaires de l'aide à domicile et réfléchissons à des formes alternatives de logement. Nous développons des projets destinés à soutenir l'aide de proximité et assurons la coordination pour les personnes désireuses de rester le plus longtemps possible à domicile.

Saluons les initiatives prises par les deux Communautés et les diverses associations concernant l'accueil des primo-arrivants. Certes, il convient de s'assurer qu'elles collaborent afin d'éviter l'éparpillement des moyens.

(poursuivant en français)

(verder in het Frans)

De heer Migisha had wat bedenkingen bij het Huis voor Respijtzorg. Dat is een parlementair initiatief. De opening ervan zal eind december plaatsvinden. Het is de bedoeling dat de families op adem kunnen komen, doordat gezinsleden met een handicap in aangepaste infrastructuur terecht kunnen. Ik heb de gebouwen onlangs bezocht. Ze beantwoorden volledig aan alle noden.

De heer Migisha sprak ook over de daklozen. Het probleem is dubbel.

Eenzijds zijn er de asielaanvragers en anderzijds de mensen zonder papieren. Iedereen zoekt zowat tegelijk opvang. Gelukkig zijn de kazernes in Vlaanderen en Wallonië opengesteld. We stellen 150.000 euro ter beschikking om deze mensen in onze centra op een menswaardige manier te kunnen opvangen.

(verder in het Nederlands)

Dan zijn er een aantal opmerkingen geweest over het taalgebruik in de ziekenhuizen. Op initiatief van mijn voorganger, de heer Guy Vanhengel, is er op dat vlak al heel wat gebeurd. De initiatieven in de Irisziekenhuizen met betrekking tot taalverwerving, hebben enorm veel succes. Er is nu een actie begonnen om het mogelijk te maken dat ook privéziekenhuizen deze expertise kunnen genieten. Honderden geneesheren en gezondheidswerkers nemen daar nu aan deel. Er is ook een project gestart om online taallessen te geven. De moeilijkheid is dat mensen die in de sector werken, meestal overbelast zijn en niet zomaar een uur les kunnen volgen. Nu kunnen ze dat online doen en dat zal de situatie verbeteren.

De GGC beschikt over heel weinig middelen om enorme uitdagingen aan te gaan. We proberen die middelen optimaal te gebruiken en een maximale sociale rentabiliteit te bereiken. Dat wil zeggen dat we mensen maximaal proberen te helpen met de beschikbare middelen.

De voorbije dagen kwam de behoefte aan gecoördineerde sociale hulp nog meer tot uiting dan vroeger. Ik hoop dat de federale regering oren zal hebben naar de oproep van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de GGC.

M. Migisha a fait un certain nombre de remarques concernant la Maison de répit. Il s'agit d'une initiative du parlement et j'ai le plaisir de vous annoncer que nous allons ouvrir cette Maison de répit et que vous allez être invités à la fin de ce mois à assister à son ouverture. Le but est de permettre aux familles de souffler un peu et aux personnes handicapées de bénéficier d'un cadre approprié. J'ai récemment été visiter les bâtiments. Vous verrez qu'ils répondent tout à fait à la demande du secteur.

Comme presque tous les intervenants, M. Migisha a également parlé des sans-abri. Le problème qui se pose à cet égard est double.

Il y a d'une part les demandeurs d'asile, et d'autre part les sans-papiers. Tous ces gens cherchent en même temps une place d'accueil. Heureusement, des casernes ont été ouvertes en Flandre et en Wallonie. Comme je viens de le dire, nous mettons à nouveau des moyens à disposition pour permettre aux gens de bénéficier à tout le moins d'un accueil humain dans nos centres. Il s'agit d'un budget de 150.000 euros.

(poursuivant en néerlandais)

En matière d'emploi des langues dans les hôpitaux, beaucoup de choses ont changé à l'initiative de mon prédécesseur, M. Vanhengel. Les actions entreprises dans les hôpitaux du réseau Iris rencontrent un énorme succès et les hôpitaux privés pourront également en profiter. Des centaines de médecins et de dispensateurs de soins y prennent part et un projet de cours de langue en ligne a également débuté.

La COCOM dispose de fort peu de moyens pour relever ces énormes défis. Nous essayons d'utiliser nos moyens de manière optimale pour atteindre une rentabilité sociale maximale, pour venir en aide aux gens.

Ces derniers jours, la nécessité d'une aide sociale coordonnée s'est plus que jamais fait sentir. J'espère que le gouvernement fédéral sera attentif à l'appel de la Région et de la COCOM.

Ik wens iedereen een prachtig jaareinde en aangename feestdagen, ook diegenen die Kerstmis niet vieren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- *De verantwoordelijke voor de winteropvang, de heer Mayeur, kan enerzijds niet de exclusieve bevoegdheid opeisen over de organisatie van de winteropvang en anderzijds de andere partners bij de opvang van daklozen en de VVGGC verwijten dat ze niet anticiperen.*

Ik ben heel tevreden dat het Verenigd College beslist heeft 150.000 euro extra aan het winterplan te besteden. Het is vooral nuttig dat deze bijkomende middelen worden aangewend voor een proefproject dat de samenwerking organiseert. Dat toont duidelijk aan dat alle partners met hun verschillende bevoegdheden noodzakelijk zijn voor een correct verloop van de opvang.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Ik heb van het Collegelid antwoorden gekregen op vragen die ik niet gesteld heb. Dat is altijd interessant. Ik heb daarentegen geen antwoord gekregen op mijn vragen over de fundamentele rol die de OCMW's volgens het Verenigd College zouden moeten spelen in de strijd tegen de armoede.*

Voor Hydrobru zou er een besluit zijn. Dat weten we al drie maand en dat vragen we al drie jaar. Ik heb geen antwoord gekregen over de bestemming van die 3 miljoen euro die gereserveerd waren voor Hydrobru. Wat zal met dit bedrag, dat de OCMW's aan hun neus zien voorbijgaan, gebeuren?

Hoewel de voorzitter van het Verenigd College ons in de algemene beleidsverklaring heeft verzekerd dat de OCMW's niet zouden worden vergeten in

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Je voudrais remercier le membre du Collège réuni pour ses réponses très claires et complètes. J'aurais voulu faire un commentaire à propos du dispositif hivernal. Le responsable de celui-ci, en l'occurrence M. Mayeur, ne peut pas à la fois exiger le monopole de la compétence dans l'organisation de ce dispositif et reprocher aux autres acteurs du secteur de l'accueil des sans-abri et à la COCOM de ne pas anticiper, leur reprocher tout ce qui ne fonctionnerait pas dans ce dispositif.

Je suis fort contente de ce que le Collège ait décidé de consacrer 150.000 euros supplémentaires à ce dispositif, vu les circonstances. Je trouve en particulier utile que ces moyens complémentaires soient utilisés dans le cadre d'un projet pilote qui organise des collaborations autour du dispositif hivernal. Cela montre bien que tous les acteurs, dans leurs différentes compétences, sont nécessaires pour que l'accueil des personnes se fasse correctement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Le membre du Collège réuni, étant un ancien collègue, prend un ton bonhomme pour répondre et a une certaine crédibilité quand il parle de pauvreté. J'ai reçu des réponses à des questions que je n'avais pas posées. C'est toujours intéressant. En revanche, je n'ai pas eu toutes les réponses et tous les apaisements que je recherchais par rapport à la question fondamentale du rôle que le Collège réuni entend faire jouer aux CPAS en matière de pauvreté.

Concernant Hydrobru, on me dit qu'il y aura un arrêté. Cela fait trois mois qu'on le sait et trois ans qu'on le demande. Je n'ai pas eu de réponse à la question de la destination des 3.000.000 euros réservés par Hydrobru en la matière : 600.000 en 2008, 1.200.000 - ce qui n'a pas été exécuté - en 2009 et la même chose en 2010. Cela fait 3.000.000 au total. Quel est le sort que la membre du Collège réuni, ou Hydrobru, réserve à cet

het ontwerp van ordonnantie betreffende de sociale economie, blijf ik ongerust. Ik heb ook geen antwoord gekregen op mijn vraag of de minister van Tewerkstelling zich eindelijk zou buigen over de indexering van de GESCO's.

Dat zijn zeer concrete maatregelen die de OCMW's zouden ontlasten en die een duidelijk antwoord zouden bieden op mijn vraag welke rol het Verenigd College de OCMW's wil zien spelen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik deel de bezorgdheid van de heer Colson over het besluit dat het sociaal waterfonds moet spijzen, maar ik ben niet zeker of ik zijn vraag wel goed begrijp. Ik zal me uiteraard niet permitteren om in de plaats van de minister te antwoorden, maar ik denk dat retroactief werken nogal eigenaardig zou zijn. Zonder reglementaire basis kan niet beslist worden waar de middelen naartoe gaan. Het zal aan Hydrobru zijn om daarover te beslissen.*

Ik wil enkele zaken rechtzetten in verband met het monopolie dat de heer Mayeur, die niet aanwezig is, zou opeisen. Hij eist geen monopolie over de organisatie van de opvang van de daklozen. Integendeel, hij klaagt het tekort aan middelen aan. Van de negentien OCMW's is het vooral het OCMW van Brussel-Stad dat de meeste middelen en infrastructuur ter beschikking stelt. De heer Mayeur vraagt enkel beslissingsmacht binnen Hoofdstuk XII, dus tussen de OCMW's, wat volledig in overeenstemming is met wat gewoonlijk gebeurt.

Naar mijn weten zijn het steeds dezelfde OCMW's die daklozen opvangen en op verschillende manieren - ook met de hulp van personen tewerkgesteld onder artikel 60 - de Samu social bijstaan.

argent qui est passé sous le nez des CPAS ?

Et même si, dans le cadre de la déclaration de politique générale, le président du Collège réuni, lui-même, avait assuré que les CPAS ne seraient pas les oubliés du projet d'ordonnance relatif à l'économie sociale, je n'ai pas plus d'apaisement à ce sujet. Je n'ai pas non plus eu de réponse à ma question de savoir si le ministre de l'Emploi allait enfin se pencher sur l'indexation des postes ACS.

Voilà des mesures extrêmement concrètes qui seraient de nature à soulager les CPAS et qui auraient été des réponses claires à la question fondamentale que j'ai posée sur le rôle que le Collège réuni entend leur faire éventuellement jouer.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je partage évidemment le souci de M. Colson en ce qui concerne l'arrêté qui doit augmenter le fonds social de l'eau, mais je ne suis pas sûre de bien comprendre sa question. Je ne vais évidemment pas me permettre de répondre à la place du ministre, mais je pense que, si le pourcentage sur le mètre cube d'eau n'est pas augmenté avec effet rétroactif - et je pense néanmoins que cet effet rétroactif serait un peu bizarre -, je ne vois pas ce qui permettrait à qui que ce soit de distribuer ce qui aurait éventuellement été réservé par Hydrobru sans base réglementaire suffisante. C'est donc à Hydrobru de décider ce qu'il fera s'il a prélevé, et notamment vis-à-vis du consommateur.

Je voudrais mettre les choses au point concernant le "monopole" réclamé par Yvan Mayeur, qui n'est pas présent. M. Mayeur ne réclame pas un monopole pour s'occuper des sans-abri ; au contraire, il insiste sur le manque de moyens. Cependant, pour l'inter-CPAS - le Chapitre XII -, à l'heure actuelle, nous n'avons pas dix-neuf volontaires. Et dans la partie dont nous disposons, c'est le CPAS de Bruxelles-Ville qui apporterait le plus en termes d'infrastructures, de moyens, etc. M. Mayeur ne demande donc pas un monopole, mais un pouvoir de décision au sein de ce Chapitre XII, ce qui est tout à fait conforme à ce qui se fait d'habitude dans ce genre de matière.

Voilà où on en est. Pour le reste, à ma

Mevrouw de voorzitter.- Minister Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik kom kort terug op Hydrobru.*

In het verleden bestonden daar geen regels voor. Vandaag beschikt de intercommunale Hydrobru over een bepaalde vorm van autonomie.

Het besluit over de financiering van dit fonds moet inderdaad worden neergelegd op het eerste regeringsoverleg van januari. Over het aanwenden ervan door de OCMW's zijn veel vragen gesteld.

Er is op geantwoord door de OCMW-voorzitters en dus kan het besluit nu worden genomen.

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-21/1 en 2 - 2010/2011).

connaissance, ce sont toujours les mêmes CPAS qui se retrouvent avec des sans-abri sur les bras et néanmoins aident de différentes façons le SAMU social, en ce compris avec des personnes sous contrat article 60, comme vous le savez.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Même si je pense que toutes les réponses ont été données à ce sujet lors des interpellations en commission de l'Environnement, je vais revenir brièvement sur Hydrobru.

Effectivement, pour les sommes passées, il n'y a pas eu de base réglementaire. À présent, il revient à Hydrobru, qui est quand même une intercommunale et qui, à ce titre, a une certaine autonomie pour décider, de trancher sur ce qu'elle fera.

Quant à l'arrêté, effectivement, il doit être déposé début janvier pour l'alimentation de ce fonds. Je rappelle que nous avons posé pas mal de questions par rapport, d'une part à l'utilisation de ce fonds dans les CPAS, étant donné que plusieurs d'entre eux ne l'avaient pas pleinement utilisé, et d'autre part quant à l'utilisation réelle de ces fonds par les CPAS.

Depuis lors, nous avons eu des réponses. Nous avons rencontré la conférence des présidents de CPAS à qui nous avons posé ces questions et donc à présent, l'arrêté doit être pris.

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-21/1 et 2 - 2010/2011).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij gaan later over tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011) op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance ajustant le Budget général des dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-22/1, 2 et 3 - 2010/2011) sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Wij gaan later over tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-23/1 en 2 - 2010/2011).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij gaan later over tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011) op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-23/1 et 2 - 2010/2011).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011) sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2 tot 13

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij gaan later over tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- *De vergadering wordt geschorst om 11.12u.*

- *De vergadering wordt hervat om 12.20 uur.*

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer De Bock.

Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs. B-21/1 en 2 - 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 13

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- *La séance est suspendue à 11h12.*

- *La séance est reprise à 12h20.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. De Bock.

La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-21/1 et 2 - 2010/2011).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
 46 antwoorden ja in de Franse taalgroep.
 9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.
 16 antwoorden nee in de Franse taalgroep.
 7 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.
 1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa,

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
 46 répondent oui dans le groupe linguistique français.
 9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
 16 répondent non dans le groupe linguistique français.
 7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.
 1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa,

Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

Heeft zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Paul De Ridder.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (nrs. B-22/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

16 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

7 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.

Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Groupe linguistique néerlandais :

Paul De Ridder.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le Budget Général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (nos B-22/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

46 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 répondent non dans le groupe linguistique français.

7 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

Hebben zich onthouden:

Nederlandse taalgroep:

Paul De Ridder.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

S'est abstenu :

Groupe linguistique néerlandais :

Paul De Ridder.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs. B-23/1 en 2 - 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

16 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

8 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-23/1 et 2 - 2010/2011).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

46 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 répondent non dans le groupe linguistique français.

8 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2011 (nrs. B-24/1, 2 en 3 - 2010/2011).

Ik herinner u eraan dat het ontwerp bij dubbele meerderheid moet worden aangenomen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

46 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

Groupe linguistique néerlandais :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2011 (nos B-24/1, 2 et 3 - 2010/2011).

Je vous rappelle que le projet doit être adopté à la double majorité.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

46 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

16 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

8 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Nederlandse taalgroep:

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Nederlandse taalgroep:

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

16 répondent non dans le groupe linguistique français.

8 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Aziz Albishari, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Mohamed Daïf, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Groupe linguistique néerlandais :

Els Ampe, René Coppens, Bianca Debaets, Carla Dejonghe, Brigitte De Pauw, Annemie Maes, Herman Mennekens, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Françoise Bertieaux, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Alain Destexhe, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux.

Groupe linguistique néerlandais :

Fouad Ahidar, Sophie Brouhon, Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Elke Roex, Jef Van Damme, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt de Verenigde Vergadering het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan het Verenigd College worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Beste collega's, ik wens u een goede vakantie en prettige feestdagen.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.22 uur.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du Collège réuni.

Mme la présidente.- Chers collègues, je vous souhaite de bonnes vacances et de joyeuses fêtes.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h22.
